

Words to Live by

人生を変えた師からの言葉

14世紀の英語を研究し、英語史や英文法の授業を受け持つ守屋靖代先生と、英語教員を目指して教職課程で勉強に励む石井啓太さんとお話を伺いました。

We sat down with Professor Yasuyo Moriya, a 14th century English specialist teaching English history and English grammar classes at ICU, and Keita Ishii who enrolls in the Teacher Certification Program to become an English teacher.

守屋 靖代 教授

メジャー: 言語教育

Professor Yasuyo Moriya

Major: Language Education

石井 啓太

教育学部3年

メジャー: 言語学、
言語教育学(マイナー)

Keita Ishii

3rd year, College of Liberal Arts

Major: Linguistic

Minor: Language Education

守屋先生との出会い

石井 私は高校の英語教師になりたいと入学後すぐに英語教職課程を履修しました。守屋先生のことは先輩から聞いていたのですが、私が1年生の時には特別研究期間でいらしたので、初めてお目にかかったのは2年生の「言語教育のための英語学」でした。

守屋 その授業で何か印象深いトピックはありましたか。

石井 やはり「be動詞を用いた付加疑問文」について学んだことでしょうか。例えば日本の中学生の中には「私は幸せですね」を“I am happy, amn’t I?”と訳す生徒が少なからず存在します。しかしネイティブスピーカーは“amn’t I”とはまず言わない。ほとんどが“I am happy, aren’t I?”と答えるということを実際に使われている文例から知ることができました。

守屋 それはオンラインのコーパス*で検索した結果でした。コーパスにはメディアの記事やフィクション、会話、学術論文など、多様なものから用例が集められています。私の授業ではCorpus of Contemporary American English (COCA) とThe British National Corpus (BNC) の二つを駆使して、ネイティブスピーカーが実際に書き言葉、話し言葉をどのように使っているのかを検証します。ICUにはこの二つのコーパスを学生が費用を負担することなく思存分使える環境が整っています。私が言語学の研究を始めたころは、本や文献から情報カードに単語や文章を書き写し、それを用法や特徴ごとに整理して研究していましたが、今ではデジタル化されているので、様々なソフトウェアを併用すれば、英語の文法や言葉の使われ方に関して膨大な数の統計を高い精度で取ることができます。言語研究・言語教育において大きな効果を発揮するデジタル環境を整えることが、今の大学には求められていると思います。

*コーパス: 実際に使用されている書き言葉や話し言葉を集めてデータベース化した言語資料

Meeting Professor Moriya

Ishii I had always wanted to become a high school English teacher, so I enrolled in the Teacher Certification Program immediately after being admitted to ICU. I had heard of you (Professor Moriya) from some of the senior students, but since you were on your sabbatical leave during my first year, our first meeting was in my second year in your course titled, “English Linguistics for Language Teaching”.

Moriya Do you remember any topic that left a lasting impression on you?

Ishii That would be the sessions on tag questions using “be” verbs. You told us that, for example, quite a few Japanese junior high school students would make a sentence like, “I am happy, amn’t I?” whereas an English native speaker would naturally say, “I am happy, aren’t I?” We discovered this by examining samples of real life speeches.

Moriya That must have been the search results we got from the online corpus*. A corpus contains sample sentences collected from a wide range of sources such as media articles, fictional writing, conversations and academic prose. In my classes, we use the Corpus of Contemporary American English (COCA) and the British National Corpus (BNC) to verify how English native speakers actually write and speak their language. ICU students are given free access to these two corpora. At the time I began studying linguistics, we searched for words and sentences in books and reference materials, and wrote them down on a deck of index cards which we sorted out manually by usage or by attribute for our studies, but today everything is digitalized, so by using the corpora in combination with other software tools, users can extract an enormous amount of highly precise statistics on the usage of English grammar and its use. I think universities today are expected to provide a powerful digital platform that can provide sound evidence for linguistic research and language education.

*A corpus is a linguistic database consisting of a collection of written and spoken language samples that are actually used in real contexts.

教師であれ、学習者であれ、研究者であれ。そしてエンターテナーであれ。

I as a teacher, I as a learner, I as a researcher, and I as an entertainer.

印象に残っている先生言葉

石井 授業の内容はもちろん守屋先生の英語や英語教育に対する姿勢に大きな感銘を受けました。中でも一番心に残っているのは「語学を教える者として『I as a teacher, I as a learner, I as a researcher, and I as an entertainer』であり続けることが必要だ」という言葉です。教員を目指す私にとって、目標となる言葉だと感じています。

守屋 言葉を教える人は“teacher”であるだけでは充分ではないと思います。学習者の気持ちにならなくてはいいし、言葉は時代とともに変わっていくものですから、常にアンテナを張って今の言葉がどのように成り立っていてどの方向に向かっているかに敏感でなくてはならない。言葉を学ぶということは異なる価値体系で世界を見ることになり、それは大変だけれどだからこそ楽しいということも知っていかなくてはならない。その上で学習者に達成感を持ってもらえるエンターテナーの役割も果た

Words that Inspired Me

Ishii Your classes were of course eye-opening, but your positive attitude toward the English language and English education was most inspiring. You told us that, as a language trainer one must maintain the mindset: I as a teacher, I as a learner, I as a researcher, and I as an entertainer. For me, those words became my goal as I aim to be an educator.

Moriya To teach a language, merely being a “teacher” is not enough. You must walk in the learners’ shoes; you must always keep your antenna up for the changes that are happening to the language you teach; and you must be sensitive to where the languages that are used today came from and which direction they are heading in. Learning a new language means to be able to view the world in a different value system, and as a teacher you must know that the task is challenging but all the more rewarding, and with that in mind, you must also act as entertainer to offer the learners that sense of achievement.

さなくてはいけないと感じています。

石井 守屋先生は、単に英語や英語教育の専門家として教えるだけでなく、学生とともに英語という言葉について考え、学び、研究し、日本の英語教育について悩むとともに、私たちが先生の勧めで始めた勉強会でも、学生とともに議論に加わってくださいます。ICUに入学する前は、「どの大学に入って学ぶか」が重要だと思っていましたが、守屋先生に出会って「誰に学ぶのか、何を学ぶのか」が重要なのだと実感しました。

守屋 人間は誰もが言葉を使いますが、言葉の仕組みや使い方を専門用語を使って理解、説明できる人は少数です。言語を教える側には、この仕組みを理解する能力と教わる側の言葉に対する興味や関心に応えられる知識が必要です。授業のディスカッションやアクティビティを通じてそのことを一緒に考える工夫をしています。

Ishii You not only teach as a specialist in English and English education, you also contemplate, learn and study the English language with your students and debate about the English education schemes in Japan. You come to the workshop we launched on your advice and take part in heated discussions with students. Before coming to ICU, I had thought that the important question was “at which university I learn,” but after meeting you I realized that “from whom to learn and what to learn” are more important.

Moriya As human beings we all use languages, but only a few of us can understand and explain in technical terms the structure and use of languages. Those who teach need to possess both the ability to comprehend this structure and the knowledge to respond to the learners’ interest in language. I try to address this point through discussions and class activities.



同僚として、ライバルとして。お互いを高めあっていきたい

We as colleagues, we as rivals – to enhance one another.

今後の目標について

石井 私は英語と真摯に向き合う先生と出会い、研究者・教育者として「英語で生きていく」姿を理解しました。卒業後は海外の大学院に進んで生きた英語に触れたいと思っています。そしていずれは英語や言語に関わることを教える仕事に就きたいと考えています。

守屋 そのためにもまず教育実習を乗り切らないといけませんね。実習を体験すると、みなさん「教員になる」ことを現実と感じ始めるようです。他大学の教員は卒業式で教子達に「先生のような教員になります」と感謝されるそうですが、ICUの学生は「守屋先生を超える教員になります」と正面から挑戦して来ます。「負けないわ」と思う瞬間です。ICUを卒業して教員になった彼らは、私にとって「英語を教える」同僚であり、ライバルです。いつまでもお互いを高めあう存在でありたいと願っています。

Future Goals

Ishii Meeting you and watching you face up to English with devotion, I learned what “working with English” as researcher and as educator would involve. After completing my undergraduate studies, I wish to enroll in a graduate school abroad to master practical English and to someday take on a job in teaching English and language-related subjects.

Moriya Then, your upcoming challenge is to participate in the your teaching practicum successfully. Students start to think seriously about becoming a teacher once they experience their teaching practicum. I hear that instructors at other universities usually receive appreciative remarks from their students at graduation, such as “I will become a teacher like you.” But not ICU students – they come to me head on saying, “Someday, I will be a greater teacher than you, Professor Moriya.” It’s like, I love taking up their challenges. Once they graduate and become teachers, they are my colleagues and my rivals in English teaching. I always wish to always be in a positional rivalry with them.

教員のリベラルアーツ

To the Professors: What is Liberal Arts?

ICUとアメリカでの苦しい日々が 教育者・研究者としての私の原点

The challenging environments at ICU and
the United States were my starting point
as educator and researcher



ICUの学部生だった時、英語が得意ではありませんでした。今でも覚えているのは、1年生の時に受けた発音の面談テスト。課題の4分の1ほど発音したところで、「もういい、帰らない」と言われてしまいました。その挫折感が私を英語学へ導いたのだと思います。また、在学中に井上和子先生の授業で変形成文法と出会ったことが言語学にのめり込むきっかけでした。

ICUで学部と大学院を修了後、中高一貫校で英語を教えた後、研究者である夫に同行してアメリカに渡った私は、現地の大学院で学ぶ機会を得ました。英語を母語とするアメリカ人大学院生と競争する厳しい日々でした。ある時、Old Irishの授業で、ある学生が「外国人がいるから授業進度が遅い」というクレームを付けました。即時に、教授が「彼女はとてよい学生だ。しっかり勉強して講義に臨んでいる」と言ったので驚きました。その外国人が私のことだとは思いませんでしたし、突然皆の前で評価されたからです。授業の後半では東洋人の私がクラスメートから授業の中でわからなかったことを聞かれるまでになりました。

今の私を作ったのは、ICUでの6年間の学びと出会い、さらにアメリカでの留学経験だと感じています。そこで英語を学ぶこと、言語学を教えることの楽しさを実感することができました。学生たちの中には「自分は語彙力がないから」「発音が下手だから」と後ろ向きな人がいます。でもまだ若いのだし語彙力がなければ単語や熟語を増やす努力をすればいいし、発音も声に出すことから始めればいい。母語ではない言葉を学ぶのは決して容易いことではありません。しかし、必ず視野が広がり、新たな発見がある。今後も学生に「学ぶことは楽しい、教えることは楽しい」ということを実感してもらって授業や卒論指導を続けたいと思います。

English was not my favorite subject when I was an undergraduate student at ICU. I still remember the incident at an oral pronunciation examination in my freshman year. When I got through pronouncing about one-fourth of the assignment, my instructor declared, “That’s enough. Your are dismissed.” Now that I look back, that bitter memory triggered me to study English linguistics. Another motivator into the academic field of linguistics was my encounter with transformational generative grammar in Professor Kazuko Inoue’s class.

After completing my undergraduate and graduate studies at ICU, I started teaching English at a combined junior and senior high school. Then I moved to the US with my husband where I was blessed with the opportunity to enroll in an overseas graduate school. It was tough studying among native English-speaking Americans and having to compete with them. One day, in Old Irish class, one student complained that “the class was being held up because of a foreigner.” I was surprised when the professor answered immediately, “She is an excellent student. She studies hard and comes to classes well prepared.” At first, it didn’t occur to me that I was the foreigner in question and that I was suddenly criticized in front of the class. Towards the end of the semester, many classmates came to me, an Asian foreigner, to ask about things they didn’t understand in class.

So what made me who I am today was the six years of learning and encounters at ICU and my study abroad in the US. There I really came to know the joy of learning English and teaching linguistics. I notice some students being very hesitant because they feel that they do not have enough vocabulary or have bad pronunciation, but they shouldn’t be. They are still very young and have plenty of time, so if their vocabulary is poor they could always work harder to learn more words and phrases, and improve their pronunciation by starting to utter thing out loud. Learning a foreign language is never easy, but there is always a time you reach a new horizon and make new discoveries. I hope to continue giving lectures and thesis guidance in which students realize that learning is a pleasure and teaching is also a pleasure.